



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินโดนีเซีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๗ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	อินโดนีเซียกลายเป็นประเทศที่มีผู้ป่วยโควิด-๑๙ สูงที่สุดในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้		

เดอะ จาการ์ตาโพสต์

ประเทศอินโดนีเซียได้บันทึกจำนวนผู้ติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ที่ได้รับการยืนยันแล้ว เมื่อวันพฤหัสบดี (๑๘ มิถุนายน ๒๕๖๓) มีจำนวนรวมทั้งสิ้น ๔๑,๔๓๑ ราย ทำให้เป็นประเทศที่มีจำนวนผู้ป่วยติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ สูงที่สุดในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

เฉพาะผู้ติดเชื้อรายใหม่ที่ได้รับการยืนยันแล้วในวันพฤหัสบดี มีจำนวนทั้งสิ้น ๑,๐๓๑ ราย ทำให้จำนวนผู้ป่วยรวมแซงหน้าสิงคโปร์ ซึ่งกระทรวงสาธารณสุขสิงคโปร์รายงานไว้ว่ามีจำนวนผู้ป่วยรวมทั้งสิ้น ๔๑,๒๑๖ ราย

นอกจากนี้ อินโดนีเซียยังมีจำนวนผู้เสียชีวิตจากการติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ มากที่สุดในภูมิภาคอีกด้วย โดยมีจำนวนผู้เสียชีวิตมากถึง ๒,๒๖๗ ราย ห่างไกลจากจำนวนผู้เสียชีวิตของสิงคโปร์ ซึ่งมีเพียง ๒๖ รายเท่านั้น

นายอัคมัด ยูริอันโต (Achmad Yurianto) อธิบดีกรมควบคุมและป้องกันโรค กระทรวงสาธารณสุข กล่าวเมื่อวันพฤหัสบดีว่า ผู้ติดเชื้อรายใหม่กระจุกตัวอยู่ใน ๕ จังหวัด ได้แก่ ชวาตะวันออก ๒๒๕ ราย จากการ์ตา ๑๒๗ ราย ชวากลาง ๑๑๕ ราย กาลิมันตันใต้ ๘๖ ราย และสุลาเวสีใต้ ๘๔ ราย

นายยูริอันโต กล่าวว่า ยังคงมีการคาดการณ์เชิงบวกต่อสถานการณ์การต่อสู้กับโรค เนื่องจากมีผู้ที่ยาจากอาการป่วยแล้วถึง ๑๖,๒๔๓ ราย

เขาได้เน้นย้ำถึงความสำคัญของการปฏิบัติตัวของประชาชนทุกคนในการป้องกันตนเองจากการติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ โดยกล่าวเสริมว่า “เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่จะต้องปรับตัวเข้ากับชีวิตวิถีใหม่ ต้องทำงานอย่างเต็มประสิทธิภาพ ขณะเดียวกับการปฏิบัติตามแนวทางสาธารณสุขเพื่อหยุดวงจรการแพร่เชื้อด้วย” เขายังกล่าวเพิ่มเติมอีกว่า รัฐบาลได้ทำการตรวจสอบติดตามเส้นทางการระบาดของไวรัสโควิด-๑๙ “อย่างเข้มข้น” โดยเพิ่มจำนวนการตรวจทดสอบโรค นับถึงขณะนี้ รัฐบาลได้ทำการตรวจทดสอบแบบสวอปเทสต์ (การเก็บตัวอย่างจากโพรงจมูกและคอ) ไปแล้วเป็นจำนวนทั้งสิ้น ๕๔๗,๘๑๑ ตัวอย่าง จากจำนวนประชากรที่เข้ารับการตรวจ ๓๓๙,๖๘๗ ราย

ที่มาของข่าว :	https://www.thejakartapost.com/news/2020/06/17/indonesia-becomes-country-with-most-confirmed-covid-19-cases-in-southeast-asia.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.thejakartapost.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิทวัส ฮมภิรมย์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๓
ผู้แทน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Indonesia becomes country with most confirmed COVID-19 cases in Southeast Asia

The Jakarta Post

Indonesia has recorded a total of 41,431 confirmed COVID-19 cases as of Thursday, making it the country with the highest number of COVID-19 cases in Southeast Asia.

With 1,031 new confirmed cases on Thursday, the country has surpassed Singapore, which recorded 41,216 confirmed cases, according to Singapore's Ministry of Health.

Indonesia also has the highest death toll in the region with a total of 2,267 fatalities due to the disease, far surpassing Singapore's 26 COVID-19 deaths.

Health Ministry Disease Control and Prevention Director General Achmad Yurianto said on Thursday that the new cases were still concentrated in five provinces, namely East Java with 225 new reported cases, followed by Jakarta with 127, Central Java with 115, South Kalimantan with 86 and South Sulawesi with 84 cases.

Yurianto, however, said he remained optimistic about the country's fight against the disease, as 16,243 people had recovered.

He reiterated the importance of each individual to protect themselves from contracting the virus. "It's important to adapt to the new normal, being productive while adhering to health protocols to stop the virus transmission chain," he said.

He added that the government kept tracing the virus "aggressively" by increasing the number of tests. To date, the country has carried out 547,811 swab tests on 339,687 people.

<https://www.thejakartapost.com/news/2020/06/17/indonesia-becomes-country-with-most-confirmed-covid-19-cases-in-southeast-asia.html>